

## MUJERES LECTORAS EN EL SIGLO XVI EN SEVILLA

CARMEN ÁLVAREZ MÁRQUEZ

Universidad de Sevilla

A las dificultades que tiene cualquier trabajo sobre el tema de los libros y lecturas de hombres y mujeres que vivieron otras épocas<sup>1</sup>, se añaden en el caso específico de estas últimas la idoneidad y ambigüedad de algunas de las fuentes documentales a utilizar, y en concreto de los *inventarios post motem*. Parece claro que cuando se hace inventario de los bienes pertenecientes a un hombre casado, nadie pone en duda que son de su propiedad, aún en el caso de que pudieran ser bienes gananciales, de los que habría, llegado el caso, que descontar, al menos, la dote recibida al contraer matrimonio. Sin embargo, en el caso de una mujer casada, las dudas surgen desde el primer momento: ¿son bienes de su exclusiva propiedad o del matrimonio?; problema que se acrecienta cuando el inventario se hace conjuntamente de los bienes de ambos cónyuges<sup>2</sup>, dejando de lado o no prestando atención a un hecho incontestable y es que,

---

1. Véase mi trabajo «Libros y lecturas del clero en la Sevilla del quinientos», en *Archivos de la Iglesia de Sevilla: Homenaje al archivero Don Pedro Rubio Merino*, en prensa. El 5 de febrero de 1999 el Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de Salamanca celebró una sesión extraordinaria sobre las “Lecturas femeninas en el ámbito ibérico”, que, junto a un segundo debate en torno a las “Lecturas femeninas en el ámbito románico”, trataron temas y enfoques muy variados, desde el tratamiento de la lectura femenina de un texto medieval como el *Orto do Esposo* al análisis de un centenar de bibliotecas femeninas (1550-1599), pasando por los libros de las Descalzas Reales, las lecturas de las mujeres escritoras o el análisis de un texto que fue objeto de un complejo proceso inquisitorial en la segunda mitad del siglo XVI, el libro de Isabel Ortiz *Doctrina christiana*, con participación de miembros de varias universidades españolas y del Centro Inter-Universitário de História de Espiritualidade da Universidade de Porto, algunos de cuyos trabajos serán recogidos en un próximo volumen de *El Libro Antiguo Español*. Por otro lado, se acaba de publicar en Salamanca el trabajo de P. CÁTEDRA y A. ROJO, *Bibliotecas y lecturas de mujeres. S. XVI*, en el que –sobre casi 300 inventarios femeninos que se publican– se hace balance sobre el libro y lectura femenina en el Antiguo Régimen.

2. Son los casos de Isabel Marco y de su marido, el médico Juan Delgado, muerto *ab intestato*, que poseían, en 1573, hasta setenta libros, poco más o menos, grandes y chicos, de Medicina, con las estanterías en las que estaban (Archivo Histórico Provincial, en adelante AHPS, Leg. 4.958, 43r-46r); de María de Ávalos y de su marido Manuel Suárez, monedero, poseedores en 1577 de tan sólo un *Flos sanctorum* (*Ibidem*, Leg. 12.437, 989r-990v); del licenciado Juan Ruiz de Porras y de su mujer Inés Zomeño, que tenían ciento veinte libros de Derecho, cinco cajones para libros, tres de ellos con sus llaves y cerraduras, unos estantes para libros, una mesa grande con sus bancos para el estudio y dos papeles, uno con la historia de San Pablo y otro con la de Jonás, librería que en 1577 estaba valorada en 150 ducados y que pasaría a su hijo Pedro de Porras, con la condición de que si no estudiase fuese para su hermano Antonio, y, si ambos lo hicieran, se le diese al mayor por vía de mejora (*Ibidem*, Leg. 2.354, 881v-882v; y 2.357, 797r-835r y 957r-965v); de Lázaro Velázquez e Isabel de Cifuentes, en cuya partición de bienes, llevada a cabo en septiembre de 1577, aparecen: cuatro cuerpos de la *Vita Christi* de Ludolfo de Sajonia, valorados en 4 ducados; la I y II parte

en ambos casos –propiedad exclusiva de uno de los cónyuges o compartida– los dos tuvieron la oportunidad de disfrutar de los bienes, en este caso, de la lectura de los libros inventariados. De ahí que a la hora de dar una cifra de mujeres que poseyeron libros en el siglo XVI en Sevilla y tuvieron acceso a su contenido, es decir, se convirtieron en lectoras, los datos resulten, desde mi punto de vista, aún más engañosos que en el caso de los hombres casados. Más fiables son aquéllos referidos a mujeres solteras e, incluso, a las viudas.

Es el caso, por ejemplo, de doña Elvira de Guzmán, mujer de don Luis Manuel de León, caballero veinticuatro de Sevilla, con el que tuvo diez hijos: Mencía, Francisco, Luis, Gonzalo, Juan, Pedro, Bernardina, María, Elvira e Isabel, monja profesa en el monasterio de Santa María de Jesús, a los que, en su testamento, otorgado ante Diego de la Barrera Farfán el 14 de abril de 1548, encomienda a su padre «que pues es padre de sus cuerpos sea más padre de sus ánimas, porque biuiendo hellos virtuosamente como cristianos Nuestro Señor les favorecerá y procure su merced de ponerlos en el estado que él viere o sus obras dellos mereçieren», y deja como herederos universales de sus bienes, nombrando como albaceas, además de a su marido, Luis Manuel de León, a su hermano Juan Alonso de Medina, a su hija Mencía y al marido que Dios le diese, si estuviese casada, al padre guardián del convento de San Francisco y al prior del convento de San Pablo, que en el momento de su fallecimiento fuesen<sup>3</sup>. A fines de ese mes le acaeció la muerte y el 17 de mayo su marido llevó a cabo el inventario de bienes ante el escribano público Gaspar de León, en el que se precisa que hacía veinte días que había fallecido y se relacionan puntualmente un total de sesenta y siete libros, más unas tablas con las Palabras de la Consagración o *Te igitur*<sup>4</sup>. Transcurrido poco más de un año, el 30 de octubre de 1549, su hijo Francisco Manuel de León, como albacea testamentario de su padre, lleva a cabo el inventario de sus bienes, en el que se citan un total de cuarenta y tres libros, entre chicos y grandes, de papel y pergamino, viejos, más dieciséis de cuenta y de la hacienda; pero, a diferencia del de su madre, no se especifican, por lo que resulta imposible saber si eran los mismos que se declaraban propiedad de doña Elvira o en todo caso, cuáles eran los que permanecían formando parte del patrimonio familiar, ya que lo que parece evidente es que el número había descendido<sup>5</sup>.

---

de la *Vida de San Francisco*, en 2 ducados; un *Flos sanctorum* pequeño, en 6 reales; el *Memorial de la vida christiana* de fray Luis de Granada, que junto con el *Libro de la verdad* de Pedro de Medina y el *Contemptus mundi* fueron tasados en un ducado (*Ibidem*, Leg. 13.579, 1174v-1184v); de Leonor de la Peña y de su marido Tomás García, adalid, que en 1583 poseían un *Flos sanctorum* valorado en cuatro ducados (*Ibidem*, Leg. 1589, 286r-291v), y, finalmente, de Melchor Damián y de Elvira de Rojas, padres de Fernando de Rojas, ensayador de la Casa de la Moneda, en cuyo inventario, redactado el 28 de enero de 1590, aparecen: el *Purificador de la conciencia* del dominico Agustín de Esbarroya, un *Confesionario*, sin precisar autor, y de nuevo el *Libro de la verdad* de Pedro de Medina y el *Capítulo veynte y ocho de las adiciones del Manual de confesores* de Martín de Azpilcueta (*Ibidem*, Leg. 7.830, 477r-78v).

3. AHPS, Leg. 74, 564r-567r.

4. *Ibidem*, Leg. 12.332, 2463v-2476v. Apéndice documental, 1.

5. *Ibidem*, Leg. 12.338, cuadernillo suelto.

Otro tanto sucede con doña Juana Cortés, hija de Hernán Cortés, conquistador de Méjico y marqués del Valle de Oaxaca, y de Juana de Zúñiga, que contrajo matrimonio el 2 de enero de 1564 en la iglesia de San Benito con el prócer sevillano don Fernando Enríquez de Ribera, II duque de Alcalá (1527-1594). Falleció el 27 de mayo de 1588 y el 4 de julio de ese año su marido hace inventario de bienes, porque no estaba de acuerdo con otro hecho con anterioridad<sup>6</sup>, en el que se relacionan, además de tres arcas de hierro en las que se hallaban los archivos con los títulos y escrituras de la Casa y Estado, una docena de libros, entre los ornamentos de la capilla. ¿Eran las lecturas privadas de la II Duquesa de Alcalá o formaban parte del patrimonio familiar?; ¿eran los únicos fondos bibliográficos de la Casa en esos momentos? Evidentemente no. Sabemos que don Per Afán, hermano del Duque, mandó en su testamento de 1572 traer de Nápoles toda su espléndida biblioteca e instalarla en el palacio de Bornos<sup>7</sup>, donde pasó gran parte de su vida el IV Marqués de Tarifa, hijo primogénito de doña Juana Cortés y de don Fernando Enríquez de Ribera, que tuvo como maestro a Francisco de Medina, de quien Francisco Rodríguez Marín dice «su padre el duque de Alcalá, sacó a Medina, no sin ventaja, de la cátedra de bailío de Lora, para que fuese ayo del gallardo mozo», y fue autor de varias composiciones poéticas, formando en torno a sí una más de las muchas academias que pulularon en la Sevilla de fines de quinientos, cuyas reuniones tenían lugar en un amplio cenador que el I Marqués de Tarifa, don Fadrique Enríquez de Ribera, había construido junto a la alberca de la huerta del Rey, y de la que formaban parte Juan de la Cueva, fray Gaspar de los Reyes, Fernando de Herrera, Luis Barahona de Soto, etc., sin olvidar al poeta Baltasar del Alcázar que estuvo al servicio del II Duque veinte años<sup>8</sup>. Resulta, pues, difícil de creer que el acervo bibliográfico de los Duques, e incluso de la propia Duquesa, se redujese

---

6. Los pleitos familiares se habían iniciado ya el 14 de noviembre de 1583, cuando su hijo primogénito Fernando, asesorado por el licenciado Sánchez, demandó a sus progenitores diciendo «que tenían más de un millón de maravedises en bienes libres, de los cuales la cuarta parte le pertenecía», actuando así para complacer a sus hermanas solteras «que deseaban cobrar su legítima y tomar estado». El 11 de junio del año siguiente se firmó escritura de transacción y nueva renunciación, por la que recibió 40.000 ducados «con cargo a las rentas que producía los oficios de esta ciudad» (J. GONZÁLEZ MORENO, *Don Fernando Enríquez de Ribera, tercer duque de Alcalá de los Gazules (1583-1637)*, Sevilla, 1969, 45).

7. Hace ya algunos años localicé en el Archivo de Protocolos Notariales de Sevilla un interesante documento por el que Pedro de Villavicencio de Santillán, vecino de la collación de San Lorenzo, en virtud del poder que había recibido de don Fernando Enríquez de Ribera, II duque de Alcalá, ante el escribano público Diego de la Barrera Farfán, el 2 de julio de 1587, otorga carta de pago en favor del clérigo Juan Botello, tesorero de don Per Afán de Ribera, virrey y capitán general de Nápoles y de la Marquesa de Villanueva del Fresno, de las mesas, columnas, figuras y demás cosas de mármol, jaspe y otros materiales que tenía en su poder en una sala baja de las casas nuevas del Marqués de Tarifa en la collación de San Esteban (actual Palacio de Medinaceli, más conocido como Casa Pilatos), que hubo de entregarle según sentencia de la Real Audiencia en el pleito que se había tratado acerca de la disposición testamentaria del citado don Per Afán (Véase J. GONZÁLEZ MORENO, *Catálogo de documentos sevillanos*, I, Sevilla, 1976, 35-42).

8. J. GONZÁLEZ MORENO, *Don Fernando*, op. cit., 41-45. Véase F. RODRÍGUEZ MARÍN, *Luis Barahona de Soto*, Madrid, 1903.

a esos doce libros que se encontraban precisamente en la capilla, cuando su propia madre, Juana de Zúñiga, I marquesa del Valle, dejó cincuenta al morir en 1584<sup>9</sup>.

Caso bien distinto es el de las tres mujeres, que acaban o están a punto de contraer matrimonio, y reciben los libros, precisamente en concepto de dote o de arras. La primera es María de Vegil, casada con Diego Farfán, y sobrina del licenciado Alonso Pérez Vegil, que recibe de éste en 1545 como dote, entre otras cosas, libros en romance, sin precisar autores ni títulos, valorados en 650 maravedís<sup>10</sup>. La segunda es Ana de Herrera, hija del vinatero Diego Rodríguez, que aporta como dote a su matrimonio con el médico Bartolomé Marchena, el 8 de junio 1569: cinco libros de Galeno, valorados en 20 ducados; el *De arte medendi* de Cristóbal de Vega, valorado en 20 reales; las *Obras* de Aristóteles, en 40 reales; un libro de Plinio, sin precisar si es el tío o el sobrino, aunque probablemente se trate de la *Naturalis Historia* del primero, valorada en 24 reales; las obras de Aecio, Hipócrates, Guy de Chauliac, Juan de Vigo, Jean Tagault, Giovanni-Batista Baccanello y Mesue, así como un escritorio de borme, todo ellos valorados en 8.496 maravedís<sup>11</sup>. La tercera es María Canas, hija de Rodrigo Canas y de Isabel Ruiz, que recibe, en 1574, en arras de su marido, el médico Miguel Serrano, hijo de Miguel Serrano y de Barbola Zumel, natural de la ciudad de Zaragoza y vecino de Sevilla en la collación de Santa María, un total 633.618 maravedís, entre los que se contabilizan una cierta cantidad de libros de Medicina, valorados en 23.018 maravedís<sup>12</sup>.

No hay tampoco dudas en los casos de las doncellas Ana de Haro, hermana de Nicolás Jaimes de Haro, vecino de la collación de San Lorenzo, a quien dejó como heredero, poseedora de un total de veintiséis libros<sup>13</sup>, y Mariana de Angulo, propietaria de nueve<sup>14</sup>; de la «honesta» Catalina de Robledo, vecina de la collación de Omnium Sanctorum, que incluye en el propio testamento, redactado en 1548, el inventario de los bienes que posee, entre los que se cuentan tres libros: un *devocionario*, un *libro de Horas* y el *De natura angelica*, traducción al latín del *Llibre dels Angels* de Francesc Eiximenis, llevada a cabo por fray Miguel de Cuenca y fray Gonzalo de Ocaña en 1434<sup>15</sup>; mientras que la también «honesta» Leonor Gómez sólo poseía, en 1575, un *diurnal* sevillano «de los que ya no se usan o breviario»<sup>16</sup>.

9. AHPS, Leg. 176, 783r-847r. Apéndice documental, 4.

10. *Ibidem*, Leg. 1546, s.f.

11. Véase J. GIL, *Arias Montano y su entorno [Bienes y herederos]*, Mérida, 1998, 49.

12. AHPS, Leg. 4961, 518r-522v

13. *Ibidem*, Leg. 175, 867v. Apéndice documental, 3.

14. *Ibidem*, Leg. 7.852, 455r y entre hojas. Apéndice documental, 5.

15. *Ibidem*, Leg. 74, 390v-391r.

16. *Ibidem*, Leg. 7.781, 469r-470r. El *diurno* o *diurnal* es el libro de rezo eclesiástico que contiene el oficio divino desde laudes hasta completas. Aunque aquí aparece como sinónimo del *breviario*, en realidad son libros distintos, al contener éste el rezo eclesiástico de todo el oficio, nocturno y diurno, y de todo el año.

Por su parte, Ana de Deza, hija de Nicolás Tello y de Isabel de Deza y tía de Francisco Tello, caballero de Santiago y alcalde mayor de Sevilla<sup>17</sup>, recibe de su hermano Diego de Deza, obispo de Coria, el 3 de julio de 1576, una donación en la que se incluyen joyas, imágenes, retablos y ochenta libros encuadernados en tablas y pergamino, treinta encuadernados en pergamino y diez «cuerpos agustinos» en pergamino, sin que se precisen los autores y títulos, a excepción de estos diez, que hay que entender conteniendo obras de San Agustín<sup>18</sup>. Esta donación la convierte en la segunda propietaria de libros más importante de las localizadas de la Sevilla de la época, con un total de ciento veinte, a los que, muy probablemente, habría que sumar los que ella misma poseyese y hubiese ido reuniendo a lo largo de su vida, después de María de los Reyes, viuda de Gaspar de los Reyes Rodríguez, con más de doscientos cincuenta libros, en latín y romance, todos muy buenos y de mucho valor, que estaban en un cofre viejo con barras de hierro, situado en una sala de la casa, cerrada con candado, cuyos títulos y autores tampoco se relacionan, según el inventario llevado a cabo por su albacea Jerónimo de Rosales, clérigo presbítero de la Iglesia Catedral de Sevilla, el 3 de diciembre de 1599<sup>19</sup>; en tanto que Leonor Pérez recibió, en 1558, de su sobrino, el clérigo Pedro Farfán, hijo de su hermana, entre otras cosas, todos los libros de su estudio, tanto los que estaban en latín como los que estaban en romance, que serían treinta y siete o treinta y ocho<sup>20</sup>.

Por otro lado, Francisca López, viuda del boticario Andrés Rodríguez, junto con su cuñado, el carpintero Juan Márquez, vecinos de Omnium Sanctorum, como sus albaceas testamentarios, venden en 1571 al boticario Antón Rodríguez Mocho, vecino de la collación de San Lorenzo, el arreo y medicinas de la botica que tenían en la collación de Omnium Sanctorum, en los «Carpinteros de la Feria», y entre ellos un total de siete libros: uno de «Mesue grande de Siluio» [i.e. MESUE, Johannes: *De re medica, libri tres Iacobo Sylvio intreprete*] y otro de Nicolás de Monardes, casi con seguridad su *Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias Occidentales que siruen en Medicina*, valorados en 3 ducados; otro de Antonio Musa Brasavola, en 4 reales; un *Vocabulario*, en 6 reales, y otros libros viejos, en 4 reales<sup>21</sup>. Cuatro años más tarde, Francisca de Orozco, vecina de la collación de Santa Catalina, no vende, sino arrienda al boticario Jerónimo Gordillo, vecino de Alcalá de Guadaira,

---

17. Su madre Isabel de Deza declaraba en su testamento respecto a su hija: «no me a gastado nada mío ni de sus hermanos. Y pues ella me a sido y es tan buena hija y tan quita de gastos ni de atavíos y tan buena hermana para sus hermanos, y siempre dende bien chequita a hecho cosas para sus hermanos con mucha voluntad», mejorándola en el tercio de sus bienes y traspasándole la herencia de su hermano Cristóbal, para concluir: «Ruego a mis hijos que ayen por bien Doña Ana de Deza, mi hija, tome de todos mis ornamentos así de casullas como de frontales y palias y corporales y alvas lo que ella quisiere y señalare, porque todo lo más d'ello se ha hecho en casa y ella ha hecho lo más: todo es de poco valor». Se comunicó secretamente con el doctor Egidio, abjuró *in vehementi* el 26 de abril de 1562 y murió sin tomar estado (Véase abundante documentación sobre la familia Tello en J. GIL. *Op. cit.*, V, 474-385).

18. AHPS, Leg. 17.646, 98r-124v.

19. *Ibidem*, Leg. 12.597, 941r-946r.

20. *Ibidem*, Leg. 95, 1.101v

21. *Ibidem*, Leg. 124, 795v y ss.

todo el arreo de la botica que tenía en la citada villa, y entre ellos tres libros: el *Examen omnium simplicium* de Antonio Musa Brasavola, otro de Juan Mesue y el *Lilium Medicinae* de Bernardo Gordonio, valorados en 6 reales<sup>22</sup>. La viuda de Rodrigo Ramos, María Molina, vecina de la collación de San Isidro, vende el 16 de febrero de 1591, junto con el sastre Salvador de Frías, vecino de la collación de Santa María, como su fiador, a Jerónimo Montalegre dos libros encuadernados en tablas, el I y II de las *Misas* de Cristóbal de Morales de canto de órgano, por 60 reales<sup>23</sup>; mientras que Beatriz Martínez adquiere seis libros viejos, en latín y romance, por tres reales, en el remate de bienes de un genovés, llamado Esteban Saulí Carregán, en 1548<sup>24</sup>.

Por último, la monja Juana Sánchez, vecina de la collación de Santa Marina, entrega en prenda al clérigo sevillano y convecino, Juan Sánchez Gallego, el 9 de febrero de 1498, por los 4.000 maravedís que aún le debía de una deuda de 5.000, tres telas de lienzo, una saya morada con su cuerpo y mangas, un hábito negro ribeteado con terciopelo y un total de doce libros: una *biblia* manuscrita; las *Sentencias* de Pedro Lombardo; un libro de San Buenaventura sin especificar título; dos de San Tomás, uno de ellos con la *Summa contra errores gentilium*; los *Moralia, seu Expositio in Job* de Gregorio Magno; uno de Alejandro de Hales, posiblemente su *Summa universal theologiae sive quaestiones super quattuor libros Sententiarum*; otro de San Agustín; otro de «Ricardo», que pudiera ser Ricardo de Sancto Victore o Ricardo de Mediavilla; otro con los *Sermones* de San Vicente Ferrer y los dos restantes sin especificar autor y/o título pero sí la encuadernación, colorada en un caso y de zahón en otro. Los tendría en su poder hasta mediados del mes de abril del año en curso<sup>25</sup>. Empeñado por 3 reales tenía Marina Fernández, viuda del espadero Alonso de Medina, en 1507 la obra de Pedro Jiménez de Préjamo (†1495) *Lucero de la vida cristiana*—que también veremos entre los libros poseídos por doña Elvira de Guzmán<sup>26</sup>—; y Francisca Núñez, hermana de Juana Ramírez, un libro dorado, sin precisar título, por 6 ducados y un real, en 1585<sup>27</sup>. En su testamento, otorgado en 1488, la emparedada Juana de Santa María dispone «que los libros que ella tiene en que reza que los vendan para cumplir su ánima»<sup>28</sup>.

Mi pretensión en esta ocasión no es otra que dar a conocer los datos de que dispongo en estos momentos y que, sin duda, forman parte de una investigación más amplia. De acuerdo con ellos, un total de setenta y una mujeres aparecen como propietarias de libros, de las que una es monja, sin que podamos precisar orden religiosa; otra es una emparedada; treinta aparecen casadas, una de ellas es conversa, a las que hay que sumar otras tres, que acaban o están a punto de contraer matrimonio

22. *Ibidem*, Leg. 16.056, 543r y ss.

23. *Ibidem*, Leg. 7.830, 670v.

24. *Ibidem*, Leg. 12.332, 2852r-2856v.

25. J. BONO y C. UNGUETTI-BONO, *Los Protocolos sevillanos de la época del Descubrimiento*, Sevilla, 1986, doc. núm. 8.

26. AHPS, Leg. 1.505, s.f.

27. *Ibidem*, Leg. 12.495, 141r-v

28. J. GIL, "Adquisición y transmisión del humanismo", en *De Roma al siglo XX*, ed. de A. M<sup>a</sup> Aldama, Madrid, 1996, t. 2, 636.

y reciben los libros, precisamente, en calidad de dote o de arras, como acabamos de ver, catorce son viudas, y el resto están, probablemente, solteras, de las que dos se califican de «honestas».

De acuerdo con las fuentes documentales y salvo las excepciones que llegado el caso comentaré, las lecturas de la mujer sevillana del quinientos se reducían a un libro de rezo o de devoción, sin especificar título, o a un *libro de Horas*, un *Flos sanctorum*, un *libro de epístolas y evangelios* o un *misal*, cuando se especifica, encuadernado, en ocasiones, con terciopelo o raso y guarnición o manecillas de plata. Casi con seguridad esa misma naturaleza tendrían dos de los cuatro libros que poseía Beatriz de Loaisa, mujer de Juan de Baeza, en 1550 metidos en dos bolsas, una de chamelote y otra de tripa<sup>29</sup>. Libros devocionarios que en el caso de Catalina de Madureira, doncella de doña Isabel Enríquez, marquesa de Montemayor, ascienden a nueve en 1524, entre ellos un *breviario* y un *diurnal* nuevos<sup>30</sup>; y en el caso de doña Juana de Zúñiga, I marquesa del Valle, a cincuenta, grandes y pequeños, sin especificar autores ni títulos en 1584<sup>31</sup>. Sin embargo, es de destacar la presencia del *Llibre de las dones* del teólogo gerundense Francisco Eiximenis como única lectura, aparentemente, de Elvira López Romero, mujer de Pedro Jiménez, en 1576, que deja a su hermana Isabel de Cabrera<sup>32</sup>, obra que también poseía Juana de Celada, mujer de Luis Moreno, tres años antes junto a un *Flos sanctorum*<sup>33</sup>. Fue escrita entre 1388 y 1392 para la educación y perfeccionamiento religioso de las mujeres cristianas, que su autor dirigió a Sancha Ramírez de Arenos, condesa de Prades, alcanzando un peso decisivo en los programas educativos de la Baja Edad Media, cuya primera traducción castellana, con el título de *Carro de las donas*—que es el que aparece en las dos bibliotecas citadas— fue publicada en Valladolid en 1542 y dedicada a la reina de Portugal doña Catalina de Austria, convirtiéndose en uno de los tratados más difundidos y leídos desde su impresión y a lo largo de los tres siglos siguientes<sup>34</sup>. Juana de Pineda tenía como única lectura declarada en 1581 el *Camino del cielo* del agustino Luis de Alarcón<sup>35</sup>; Leonor de Tudela, mujer de Juan Ruiz de Lujando, un libro grande de Aristóteles, sin precisar título, junto a un clavicordio y un harpa en 1585<sup>36</sup>; María de Ampié, viuda de Lázaro Bejarano, la *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luys Bertrán de bienaventura memoria* del dominico Vicente Justiniano Antist, en 1587—que también veremos entre las lecturas de las doncellas Ana de Haro en 1588 y Mariana de Angulo en 1595—, junto con tres libros pequeños de devociones, que posiblemente pasarían a su sobrina,

29. AHPS, Leg. 12.340, 748r y ss.

30. Biblioteca Capitular y Colombina, Fondo Gestoso, Leg. XXVI, 161-165.

31. J. GIL, *Arias Montano, op. cit.*, 62.

32. AHPS, Leg. 13.568, 579r-581v.

33. *Ibidem*, Leg. 16050, 956r y ss.

34. Véase M<sup>a</sup> del M. GRAÑA CID, "Mujeres perfectas, mujeres sabias. Educación, identidad y memoria (Castilla, siglos XV-XVI)", en *De leer a escribir. I. La educación de las mujeres: ¿Libertad o subordinación?*, ed. de Cristina Segura Graiño, Madrid, 1996, 123-154.

35. J. GIL, *Arias Montano, op. cit.*, 62.

36. AHPS, Leg. 16.727, 838r-842v.

a la que deja como heredera<sup>37</sup>; Teresa Melgarejo, hija de Luis Melgarejo, poseía, además, de un *Flos sanctorum* en romance y un *libro de Horas* también en romance, muy viejo, otro de Medicina manuscrito, sin especificar autor ni título<sup>38</sup>; Juana de Gallegos, viuda de Gabriel Rodríguez de León, tenía en, 1594, la *Saludable instrucción del estado del matrimonio* del dominico Vicente Mejía, la *Escala espiritual* de San Juan Clímaco, que también se encuentra entre las lecturas de Mariana de Angulo, y el *Jardín de flores curiosas...* de Antonio Torquemada<sup>39</sup>, que también poseía Juana Jiménez Ponce, viuda de Macías de Jaén, en 1577<sup>40</sup>.

Por su parte, María de Sedaño, poseía además de un *libro de Horas*, otro de caballerías, sin precisar título, que adquiriría en la almoneda de sus bienes, celebrada en 1548, Pedro Sánchez por 40 maravedís<sup>41</sup>. Sin embargo, no es una excepción, puesto que la novela de caballería está también presente entre las lecturas de la conversa Inés de Jerez, casada con Alonso Alemán, en 1505, con la *Crónica del noble caballero Guarino Mesquino* y las *Fábulas* de Esopo, posiblemente en una de las dos primeras traducciones al castellano, impresa una en Zaragoza en 1489 y otra en Burgos en 1496<sup>42</sup>. Finalmente, entre los bienes de Inés de Alfaro, viuda del impresor Jacobo Cromberger e hija del también impresor Juan Varela de Salamanca, aparecen en 1588 la *Historia del fortísimo y prudentísimo capitán don Hernando de Áualos...* de Pedro de Vallés, un ejemplar de *La Tragicomedia de Calisto y Melibea* de Fernando de Rojas –que también se halla entre las lecturas de Juan Jiménez Ponce en 1577– y un librito de oro<sup>43</sup>, pero no se puede pensar que fuesen sus únicas lecturas, máxima que, aunque también es aplicable al resto de las mujeres, puesto que los libros se podían pedir prestados o se podían alquilar, como he podido documentar, en el caso de Inés de Alfaro, los libros estaban en su propia casa<sup>44</sup>. En la almoneda de bienes de su hija, Brígida Maldonado, llevada a cabo el 23 de octubre de 1590, se relacionan un *Flos sanctorum*, vendido en 7 reales, y en la capilla de Castilleja de la Cuesta, un *misal* en 12 reales, que, junto con un atril valorado en un real, pasó a su hermano Juan Cromberger Maldonado, además de tres libros grandes de cuentas viejos y dieciocho chicos que tenía su tío Pedro de Ávila, casado con la hermana de su madre Isabel de Alfaro<sup>45</sup>.

37. *Ibidem*, Leg. 7.813, 1232r-1237v.

38. J. GIL Arias Montano, *op. cit.*, 61

39. AHPS, Leg. 2.406, 103r-108v.

40. *Ibidem*, Leg. 12.439, 721r-726r. Apéndice documental, 2.

41. *Ibidem*, Leg. 12.330, 1020v-1021v.

42. J. GIL. “Adquisición”, *op. cit.*, 636.

43. AHPS, Leg. 176, 734r-38v.

44. *Ibidem*, Leg. 176, 734r-38v. Véase abundante documentación sobre los Cromberger y Juan Varela de Salamanca en J. HAZAÑAS Y LA RÚA, *La imprenta en Sevilla. Noticias inéditas de sus impresores desde la introducción del arte tipográfico en esta ciudad hasta el siglo XIX*, Sevilla, 1945-1949, 2 vols., y el interesante trabajo de C. GRIFFIN, *Los Cromberger. La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, 1991.

45. AHPS, Leg. 7.827, 799r.



Analicemos ahora en detalle cinco de las bibliotecas localizadas<sup>46</sup>, y en primer lugar, la de doña Elvira de Guzmán (†1548), mujer de don Luis Manuel de León, caballero veinticuatro de Sevilla. Interesante por un doble motivo: primero, por ser la tercera mujer, después de María de los Reyes, viuda de Gaspar de los Reyes Rodríguez, y de Ana de Deza, con la biblioteca más nutrida, integrada por sesenta y siete cuerpos de naturaleza variada, más unas tablas con las Palabras de la Consagración; y segundo, por la alta representación que en ella tiene la sección manuscrita, con veintisiete o veintiocho unidades, entre las que abundan las crónicas. Destaca la presencia de un *Fuero Real*, mitad impreso mitad en pergamino; un “libro de Julio César” con la primera hoja ornamentada a pluma, posiblemente la versión castellana hecha por Diego López de Toledo de sus *Comentarios*; tres ejemplares de la *General Estoria*, dos con la 3ª y 4ª parte, más otro, sin especificar título con hojas de papel y pergamino; otro «viejo, que mandó hazer el rey don Alfonso el Sabio»; unas *Ordenanzas Reales*; dos libros «de los linajes», probablemente la obra de Pedro de Gratia Dei *Loor de linajes y ciudades de Castilla*; una *Corónica del rey don Alonso*; otro muy viejo de «Jasón y Medea»; dos ejemplares del *Omero romançado o Destrucción de Troya* de Juan de Mena; el *Mar de istorias*, traducción de Fernán Pérez de Guzmán, de la obra de Giovanni della Colonna; una «Corónica destoria», probablemente la *Corónica y storia dirigida a su Cathólica Magestad por el señor don Francis de Çuñiga*, también conocida como *el Francesillo* o *Don Francesillo*; un «libro para guizar de comer», probablemente el *Libro de cocina* de Roberto Nola; el *Macer floridus o De viribus herbarum carmen*, junto a dos libros de Medicina, tres de Astrología y uno de Filosofía sin precisar título.

En cuanto a los impresos, hay una alta representación de los libros de Historia con presencia de las *crónicas de Pedro I* del canciller Pedro López de Ayala, publicada por vez primera en 1495, y *de Juan II*, que tuvo como primer autor a Alvar García de Santa María y cuyo primer texto era conocido antes de 1460<sup>47</sup>; el *Valerio de las historias escolásticas* de Diego Rodríguez de Almela, paje y familiar de Alonso de Cartagena y capellán de la reina Isabel, que escribió su obra de más fama en 1472,

---

46. En el inventario de bienes de doña Leonor de Ribera, viuda de don Luis Ponce de León, redactado el 10 de marzo de 1569, se mencionan un total de cuarenta y cuatro libros, chicos y grandes, algunos en latín y otros en romance, pero no se detallan (AHPS, Leg. 12.396, 970 y ss.). En el de María Ramos, mujer de Juan de Quintanilla, madre de Catalina de Quintanilla y vecina de la collación de San Juan de la Palma, del 18 de noviembre de 1596, se mencionan catorce libros, con tablas y sin ellas, de Medicina y no de Medicina (*Ibidem*, Leg. 201, 836r-v); el mismo número, cuatro grandes y diez pequeños, poseía doña Beatriz Ponce de León, mujer de don Juan de Torres y madre de don Francisco Torres Ponce de León, el 22 de abril de 1586 (*Ibidem* Leg. 14.328, 495r-497v). En el de Ana Gómez, viuda de Agustín Pérez, redactado en marzo de 1587, se mencionan doce cuerpos de libros usados, poco más o menos, con sus estantes (*Ibidem*, Leg. 14.337, 793r-94v), y en el de Teresa de Coronado, viuda de Diego López de Ávalos, llevado a cabo por fray Alonso de Barrasa, conventual del monasterio dominico de Regina Coeli, el 3 de mayo de 1598, se menciona un arquilla pequeña, con cuatro libros y una toca, y un escritorio grande viejo, con una gaveta en la que había ocho libros, en las demás algunos papeles y otras estaban vacías (*Ibidem*, Leg. 12.585, 643r-652v).

47. Véase los problemas de la crónica en B. SÁNCHEZ ALONSO, *Historia de la historiografía española: ensayo de un examen de conjunto*, Madrid, 1941, I, 300-304.

dedicándola a su obispo y guía espiritual y siguiendo a Valerio Máximo, al unir la historia con la didáctica, y que se imprimió por vez primera en 1487; la *Crónica abreviada* de Diego de Valera, historia resumida de España en la que recopila obras anteriores, siendo sólo personal en la parte referida a Juan II, que ya corresponde a la juventud del autor, precedida de una geografía del mundo, como se conocía cuando Valera escribió la obra en 1481, editándose al año siguiente en Sevilla, lo que la convierte en uno de los primeros libros impresos en la ciudad; el *De rebus Hispaniae memorabilibus* del humanista italiano, capellán de Fernando el Católico y cronista de corte, Lucio Marineo Sículo; y junto a ellos el *Enchiridión de los tiempos* del dominico burgalés Alfonso Venero, el *De bello judaico* de Flavio Josefo y un libro con obras de Julio César y Tito Livio sin precisar título, pero que probablemente sean de nuevo los *Commentariorum...* y las *Historiae Romane decades*, respectivamente.

En íntima relación con el género histórico está la *Silva de varia lección* de su contemporáneo y paisano Pedro Mejía, «compilación o recopilación, elaborada sin método ni orden, de diversas y múltiples lecturas de libros», que el propio autor explica en varias ocasiones a lo largo de su obra, como, por ejemplo, en el prólogo: «Porque lo que aquí escribo, todo es tomado de muy grandes y aprovados auctores, como el que corta plata de muy buenos árboles para su huerta o jardín. Y, aunque no tan bien como deviera, todavía se tocan algunas historias y materias buenas. Escogí, así, esta manera de escrevir por capítulos sin orden y sin perseverar en un propósito, a ymitación de grandes auctores antiguos que escrivieron libros de esta manera. Y también porque, si mi esperança no me engaña y Vuestra Magestad quisiere ver aquí algo, no le importunase el durar mucho en un propósito, y porque la variedad y brevedad suele siempre ser agradable»<sup>48</sup>. Fue la primera obra de envergadura que publicó Pedro Mejía y una de las que sin duda le proporcionó mayor popularidad. La primera edición, que se componía entonces de sólo tres partes y 117 capítulos, salió del taller sevillano de Dominico de Robertis en julio de 1540; la segunda también vio la luz en Sevilla en los talleres de Juan Cromberger el 22 de diciembre de ese año, corregida y aumentada con diez capítulos más que se añadieron a la tercera parte de la obra. A partir de la edición de Valladolid de Juan de Villaquirán (1550-1551), que sería la 9ª en la serie de ediciones castellanas de las que se tienen noticias<sup>49</sup>, su autor completó definitivamente su obra, añadiéndole una cuarta parte con 22 nuevos capítulos.

Completan la sección jurídica, junto al *Fuero Real*, mitad impreso mitad manuscrito en pergamino, y a las *Ordenanzas reales*, manuscritas, otras impresas, así como *Las Siete Partidas* y ejemplares también impresos de las *Tres primeras Partidas* y de la 4ª. A los tres libros manuscritos de Medicina, entre ellos el *Macer Floridus* y los

48. P. MEXÍA, *Silva de varia lección*. Ed. de Antonio Castro, Madrid, 1989, I, 159-160.

49. En algo más de un siglo se hicieron 32 ediciones en castellano por lo menos y 75 en lenguas extranjeras (*Ídem*, 53, n. 89). Entre las ediciones de las que se conservan ejemplares no se menciona la que debió de llevar a cabo el librero Alejo de Herrera, vecino de Medina de Campo y desde 1556, al menos, de Sevilla, en la collación de Santa María, ya que el 13 de marzo de 1550 concertó con Pedro Mejía la impresión de 1.500 volúmenes de su obra *Silva de varia lección*, de la que el autor tenía concedida una prórroga de impresión por ocho años más, según he podido documentar (AHPS, Leg. 12.340, s.f.).

dos restantes sin precisar título, se suman el *Libro de Medicina llamado tesoro de pobres* de Maestro Pedro Juliano, guía del siglo XIII destinada a los enfermos, aparentemente encargada por Pedro Hispano (Juan XXI), y el *Libro llamado compendio de la salud humana* de Johannes Ketham. Junto a la Historia, Derecho y Medina hallamos una pequeña representación de otras ciencias, como el *Almanach perpetuum* del salmantino Abraham Zacut, profesor de Astronomía en Zaragoza y cronista del Rey de Portugal, después de abandonar Salamanca con motivo de la expulsión de los judíos; y la *Suma de Geografía* del sevillano Martín Fernández de Enciso, quien después de realizar sus estudios de Latín, Filosofía y Leyes en la Universidad de Sevilla pasó a las Indias, fijando su residencia en la Española, donde adquirió gran fama como abogado y se convirtió en uno de los primeros exploradores de Centroamérica, siendo el primero en presentar un cuadro de América con sus puntos más notables, distancias, situaciones, etc., si bien con imperfecciones propias de la época y del poco exacto conocimiento que aún se tenía del mundo nuevo, proporcionando información náutica sobre el Viejo y Nuevo Mundo así como una descripción de las Indias sazonada con cuentos fantasiosos. Fue publicada en Sevilla en 1519 por Jacobo Cromberger, en 1530 por su hijo Juan y en 1546 por Andrés de Burgos<sup>50</sup>.

Como obras de entretenimiento y, al mismo tiempo, representativas de la cultura cortesana acordes con los nuevos tiempos, encontramos el *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, nombre con el que se conoce la traducción al castellano de las célebres fábulas de Bopdai, que en su versión árabe recibió el nombre de *Calila e Dimna*, a partir de la traducción latina que hiciera el italiano Juan de Capua con el título de *Directorium humanae vitae; De los remedios contra la próspera e adversa fortuna* de Francesco Petrarca, traducción del latín al castellano realizada por Francisco de Madrid, canónigo de Palencia y arcediano del Alcor, hermano y antecesor en el arcedianato de Alonso Fernández de Madrid, traductor de Erasmo; Giovanni Boccaccio sin precisar título, pero casi con seguridad se trataría de *La caída de príncipes*, traducción del *De casibus virorum illustrium*, realizada en su mayor parte por el Canciller Ayala y en sus últimos capítulos por el obispo Alonso de Cartagena, quien la terminó en septiembre de 1422<sup>51</sup>, sin duda, el libro más conocido en Castilla durante el siglo XV y primera mitad del XVI; *El cortesano* de Baldassare Castiglione, traducido al castellano por Juan Boscán; los *Proverbios* de Íñigo López de Mendoza, colección de sentencias inspiradas en los clásicos y expuestas en columnas de pie quebrado; el *Labyrintho de Fortuna* o *Las Trescientas* de Juan de Mena, el poema épico culto más importante de nuestra literatura medieval, con un total de doscientas noventa y siete coplas de arte mayor, dirigido al rey Juan II, del que Marcelino Menéndez Pelayo afirma que «de todos los poemas eruditos compuestos en Europa ante de *Os Lusíadas*, quizá no haya ninguno más histórico ni más profundamente nacional que éste»<sup>52</sup>

50. F. PICATOSTE Y RODRÍGUEZ, *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI*, Madrid, 1999, 94-96.

51. M. MENÉNDEZ PELAYO, *Biblioteca de traductores españoles*, Madrid, 1952, I, 289-310.

52. M. MENÉNDEZ PELAYO, *Antología de poetas líricos castellanos: desde la formación del idioma hasta nuestros días*, Madrid, 1894, V, CXCIV y ss.

y, por último, el *Libro de albeytería* de Manuel Díez, además del *Libro de cocina* de Roberto de Nola y de los dos ejemplares del *Omero romançado* de Juan de Mena, manuscritos, todo ello junto a un monocordio, un clavicordio y tres vihuelas, una nueva y dos viejas.

Completan el fondo bibliográfico de doña Elvira de Guzmán una selecta sección de obras de religión, con, amén de las tablas con las Palabras de la Consagración, dos *misales*, uno nuevo y otro viejo; un *libro de Horas* manuscrito en pergamino; un *Flos sanctorum*; el *Salterio de David*, que bien pudiera ser la versión castellana realizada por fray Hernando de Talavera; las *Epístolas* de San Jerónimo, traducidas al castellano por el bachiller Juan de Molina y editadas por vez primera en Valencia en 1520; los «Evangelios de todo el año en romanze», que bien pudiera ser las *Epístolas y Evangelios* de Ambrosio de Montesino o mejor los *Evangelios y Epístolas de todo el año* de Gonzalo García de Santa María; un libro impreso de las *Siete palabras*, cuyo título completo sería *Las siete palabras que Nuestro Señor Jesucristo dijo en la Cruz*, si bien los escritos que con este título aparecen recogidos en los repertorios bibliográficos no son anteriores a la década de 1550, por lo que a tenor de la descripción de este inventario hubo ediciones anteriores aunque no se hayan conservados ejemplares; y junto a ellos, el *Lucero de la vida cristiana* de Pedro Jiménez de Préjamo, impreso por vez primera en Salamanca en 1496 y dedicado a los Reyes Católicos, con un marcado carácter ascético de iniciación a la vida y a la cultura cristiana, cuya primera parte es una devota vida de Cristo, le sigue un tratado de los sacramentos y finaliza con unas consideraciones sobre los novísimos; el *Vergel de oración y monte de contemplación* del agustino Alonso de Orozco, y el *Exercitatorio de la vida espiritual* del abad de Montserrat y antiguo monje de San Benito de Valladolid, García de Cisneros, «libro a la vez místico y ascético, el primer manual de oración mental metódica publicado en España, dirigido a los monjes benedictinos y a toda clase de personas devotas»<sup>53</sup>. Pero quizás, uno de los hechos más reseñables en la biblioteca de doña Elvira de Guzmán, aparte del elevado número de libros de mano, sea la presencia de tres obras de Erasmo<sup>54</sup>: el *Pater Noster*, traducido al castellano en julio de 1528 en León por un canónigo de la Catedral, el maestro Bernardo Pérez, poco después canónigo de Gandía y Valencia; *La lengua*, ensayo, dedicado en 1525 a Cristóbal de Schydlowietz y traducido también posiblemente por el citado Bernardo Pérez, que parece haber salido a la luz en Valencia en 1531; y el *Enchiridion militis christiani*, traducido al castellano por el antes citado arcediano del Alcor, en la iglesia de Palencia, Alfonso Fernández de Madrid, con el título *Manuel del soldado cristiano*, que salió por vez primera a la luz en Alcalá a fines de 1526 o principios de 1527 y que, sin ser de los más irreverentes y mordaces de Erasmo, no deja de contener las usuales diatribas contra las

53. M. DE ANDRÉS, "La Teología en el siglo XVI", en *Historia de la Teología Española. I. Desde sus orígenes hasta fines del siglo XVI*, Madrid, 1983, 650.

54. Véase el reciente trabajo de J. GIL, "Bibliotecas erasmistas en Sevilla", en *Grafías del imaginario. Representaciones culturales en España y América (siglos XVI-XVIII)*. Comp. por C. A. González y E. Vila, México, 2003, 441-460.

órdenes religiosas hasta llegar a decir que el monaquismo no es piedad<sup>55</sup>. Y junto a ellas dos obras del canónigo magistral de la Catedral hispalense, Constantino Ponce de la Fuente, el personaje más relevante del movimiento reformista sevillano, junto con Juan Gil, *Egidio*, y Francisco de Vargas, que fue detenido el 16 de agosto de 1558 y conducido ante el Santo Oficio del Castillo de Triana, celebrándose el auto de fe el 22 de diciembre de 1560, en el cual fue relajado *in statua* y sus huesos quemados<sup>56</sup>. Una de ellas es la *Suma de doctrina cristiana...*, en la que pretende presentar un cristianismo limpio de toda carga excesiva y se propone ofrecer «la doctrina de la fe» comentando el Credo y «la doctrina de las obras» comentando el Decálogo, que junto con «la forma de la oración», constituye casi todo el libro; y a otra *Seis sermones*<sup>57</sup>.

La biblioteca de doña Ana de Haro, integrada por un total de veintiséis cuerpos, contrasta claramente con la de doña Elvira de Guzmán, ya que, a excepción del *Arte breve y muy prouehoso de quenta castellana* y *Aritmética donde se muestran las cinco reglas del guarismo por la quenta castellana* y *reglas de memoria* del toledano Juan Gutiérrez de Gualda –impreso por vez primera en Toledo en 1539 por Fernando de Santa Catalina, del que se hicieron varias ediciones a lo largo del siglo–, de un «librito de memoria», otro con *Las obras de Boscán con algunas de Garcilaso, repartidas en cuatro libros*, impresas por vez primera en Barcelona en 1542 por Carles Amorós, que también se halla entre las lecturas de la viuda Juana Jiménez Ponce en 1577, y uno de Filosofía Natural, el resto son todos libros de carácter religioso y místico con un *libro de Horas*, dos *calendarios romanos*, un *breviario romano*, un *oficio de la Semana Santa*, dos *Confesionarios*, sin precisar autor, y destacada presencia del beato Alonso de Orozco (1500-1591), «uno de los primeros agustinos en vestir y divulgar con las galanuras del clásico castellano las doctrinas ascético-místicas» y «una de las cumbres de la espiritualidad castellana entre 1530-1560»<sup>58</sup>, con la I y II parte de sus *Obras*, la *Historia de la reyna Saba* y posiblemente también el *Memorial del amor sancto*, y de fray Luis de Granada (1504-1583), «el escritor ascético-místico de la literatura clásica española que, con Santa Teresa y San Juan de la Cruz, más difusión ha obtenido en el mundo y más influencia ha ejercido en la espiritualidad católica en todos los siglos posteriores hasta nuestros días»<sup>59</sup>, con presencia de un total de cuatro cuerpos y tres títulos: *Libro de la oración y meditación*, publicado en Salamanca en 1554; dos ejemplares del *Memorial de la vida christiana*, publicado en Lisboa en 1565, y la *Suma de... que trata del exercicio espiritual*, publicada en Alcalá de Henares en 1570 por Juan de Villanueva. Junto a ellos el *Consuelo de penitentes* del agustino

55. Véase M. BATAILLON, *Erasmus y España*, 3ª ed. española, México 1986, 190-214, 283-285, 311-313.

56. Véanse, entre otros, M. MENÉNDEZ PELAYO, *Historia de los heterodoxos españoles*, 3ª ed., Madrid, II, 1978, 53-87, M. BATAILLON, *Op. cit.*, 522 y ss. y K. WAGNER, *El doctor Constantino Ponce de la Fuente: El hombre y su biblioteca*, Sevilla, 1979.

57. M. BATAILLON, *Op. cit.*, 522 y ss, 535-541.

58. G. FRAILE, *Historia de la Filosofía Española, I. Desde la época romana hasta fines del siglo XVII*, ed. revisada y ultimada por Teófilo Urdanoz, 2ª ed., Madrid, 1985, 277, e *Historia de la Teología Española. I. Desde sus orígenes hasta fines del siglo XVI*, dir. M. ANDRÉS, et alii, Madrid, 1983, II, 592-598.

59. G. FRAILE, *Op. cit.*, 274.

Alonso de San Román, las obras anónimas *Perla preciosa y Espejo de religiosos*, así como la *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luys Bertrán...* de Vicente Justiniano Antist, publicado en Valencia y Zaragoza en 1583, dos años después de la muerte del santo<sup>60</sup>. Lecturas que nos perfilan a una mujer soltera, muy devota, imbuida de lecturas de alto contenido ascético-místico, como lo demuestra la presencia en su biblioteca de varias obras de dos de los más altos representantes del misticismo español de ese momento, como son el beato Alonso de Orozco y fray Luis de Granada, y hallan reflejo en sus propias acciones, al dejar de por vida unas casas pequeñas que poseía a la entrada del compás de San Juan de Acre a Jerónimo de la Cruz, padre santo, que moraba en ellas.

De los doce libros que la Duquesa de Alcalá tenía en la capilla de su casa en la collación de San Esteban (actual Casa de Pilatos), un total de cuatro son *libros de Horas*, y de nuevo destaca la presencia de Luis de Granada, con sus obras: *Introducción al símbolo de la fe*, verdadera apología del cristianismo en la que se encuentra una maravillosa descripción de la naturaleza, siguiendo principalmente la Filosofía Natural de Aristóteles, *Suma de... que trata del ejercicio espiritual*, publicada en Alcalá de Henares por Juan de Villanueva en 1570, *Adiciones al Memorial de la vida cristiana* y su obra cumbre y una de las clásicas de la ascética cristiana, *Guía de pecadores*, recogidas estas tres bajo el mismo asiento. Completa el pequeño fondo el *Sumario de las indulgencias, perdones y gracias espirituales que ganan los que llevan la Cinta del glorioso padre S. Agustín*, del agustino Marcelo de Lebrija, publicado en Madrid por los herederos de Alonso Gómez en 1587; un libro de Santo Domingo, que bien pudiera ser la *Corónica de la Orden de Predicadores, de su principio y sucesso hasta nuestra edad y de la vida del bien aventurado Santo Domingo su fundador y de los santos y varones memorables que en ella florecieron...*, de San Juan de la Cruz, impresa en Lisboa por Manuel Juan en 1567, o bien la *Primera parte de la Historia general de Santo Domingo y de su orden de Predicadores*, del dominico Hernando del Castillo, impresa en Valencia en 1587 por Patricio Mey; y un libro de San Francisco de Paula, que identifico como la traducción al castellano que hizo fray Francisco de las Cuevas de la obra de Paolo Regio, *Vida y milagros de San Francisco de Paula*, impresa en Sevilla en 1585. Como vemos, libros de la más candente actualidad editorial.

---

60. Luis Bertrán y Exarch nació en Valencia el 1 de enero de 1526, hijo del notario Juan Luis Bertrán, casado en segundas nupcias con Juana Ángela Exarch. El 26 de agosto de 1544, a los 18 años de edad, vistió el hábito dominico en el convento de Predicadores de Valencia, profesando al año siguiente. En 1562, en contra del parecer de todos los frailes del convento y de sus parientes, se embarcó en Sevilla para las misiones que su Orden tenía en Nueva Granada (Colombia), en donde evangelizó durante siete años. De regreso de las Indias, fue nombrado maestro de novicios y a los pocos meses fue elegido prior del convento de San Onofre a 5 km de Valencia y al poco tiempo de terminar este priorato fue elegido prior de su convento de predicadores de Valencia. Fue requerido para predicar en toda la geografía del reino y en las parroquias e iglesias de la ciudad. El 9 de octubre de 1581 muere en brazos del patriarca Juan de Ribera, a la edad de 55 años. El 19 de julio de 1608 fue beatificado por Paulo V y Clemente X lo canonizó el 12 de mayo de 1671, siendo declarado patrono de Colombia en 1690 (*Diccionario de los santos*, dirigido por C. Leonardi, A. Riccardi y G. Zarrì, Madrid, 1998, II, 1508-1510).

A tenor de su biblioteca, integrada en 1577 por un total de ocho libros, las lecturas de la viuda de Macías de Jaén, Juana Jiménez Ponce, se repartían, casi por igual, entre los libros de contenido religioso y espiritual, como un *Flos sanctorum*, impreso en Zaragoza, el *Jardín de flores curiosas* de Antonio de Torquemada, el *Contemptus mundi* de Tomás de Kempis, el *Espejo de la vida humana* de Bernardo Pérez de Chinchón y un libro de Evangelios; y libros de evasión y entretenimiento, como *Las obras de Boscán con algunas de Garcilaso*, repartidas en cuatro libros, que también hemos visto entre los libros de Ana de Haro, *La Diana* de Jorge de Montemayor y *La Celestina* de Fernando de Rojas<sup>61</sup>.

Finalmente, entre los nueve libros poseídos en 1595 por la doncella Mariana de Angulo, destacan dos ejemplares de la *Chronographía o Repertorio de los tiempos* de Jerónimo de Chaves y los *Secretos de diuersos excelentes hombres y del reuerendo don Alexo Piamontés* de Girolamo Ruscelli, ya que el resto son libros de alto contenido espiritual, como un «Libro espiritual que trata de la Santa Iglesia», que he identificado con el *Libro espiritual que trata de los males lenguajes del mundo, carne y demonio, y de los remedios contra ellos, de la Fee y del propio conocimiento de la Penitencia de la Oración, meditación y pasión de nuestro señor Jesuchristo y del amor de los próximos* de San Juan de Ávila; un «Camino general», que posiblemente se refiera al *Camino de perfección* de Santa Teresa, editado por vez primera en Évora en 1583; un «Tratado de la oración mental pequeño», que pudiera ser el de Diego Pérez de Valdivia, *Camino y puerta para la oración: en el qual se declara y facilita la oración mental*, publicado en Barcelona en 1588, o el de San Carlos Borromeo, *Para el exercicio de la oración mental estas cosas principalmente son menester*; junto a la *Guía de pecadores* de fray Luis de Granada, la *Escala espiritual* de San Juan Climaco y la *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luys Bertrán...* de Vicente Justiniano Antist, además de un escritorio de Alemania de tres cuartos con sus cajones y llaves, dos sello, uno de plata y otro de lata, y una escribanía a modo de libro con su salvadera y frutero<sup>62</sup>.

Hasta aquí esta pequeña contribución al conocimiento de las lecturas femeninas de la Sevilla del quinientos, que, sin lugar a dudas, requerirían un examen más completo y detallado y que espero complementar en un próximo trabajo con el papel de la mujer en el campo de la encuadernación, comercio e impresión de libros, abogando porque nuevos estudios contribuyan a dibujar mejor ese inexplorado panorama del papel cultural desempeñado por la mujer sevillana en los albores de la Edad Moderna<sup>63</sup>.

61. AHPS, Leg. 12.439, 721r-726r. Apéndice documental, 2.

62. *Ibidem*, Leg. 175, 867v. Apéndice documental, 5.

63. El papel de la mujer como iluminadora de libros ya fue documentado en otros de mis trabajos: Luisa Fernández en 1496 y una monja de Santa Paula en 1513 y 1514, trabajando ambas para la Iglesia Catedral (C. ÁLVAREZ MÁRQUEZ, "Los artesanos del libros en la Catedral hispalense durante el siglo XV", Archivo Hispalense, 215 (Sevilla, 1987), 19 y, *El mundo del libro en la Iglesia Catedral de Sevilla (siglo XVI*, Sevilla, 1992, 200-201.

## APÉNDICE DOCUMENTAL

## 1

1548, mayo, 17.

*Inventario de bienes de doña Elvira de Guzmán llevado a cabo por su marido y albacea testamentario, don Luis Manuel de León, caballero veinticuatro de Sevilla, vecino de la collación de San Isidro, ante el escribano público de Sevilla, Gaspar de León*<sup>64</sup>.

1-2. Yten dos *misales*, vno nuevo y otro viejo.

...

3. Yten vnas tablas con las Palabras de la Consagración y en ellas vnos corporales de red labrados.

...

— Vn monocordio viejo.

— Vn clavicordio viejo.

— Tres vigüelas, vna nueva y dos viejas.

...

5. Yten vn libro grande de la General ystoria de ojas de papel y pargamino, de mano [ALFONSO X, Rey de Castilla. *General Estoria*].

6. Yten otro libro quarto de la General ystoria viejo, de mano [ALFONSO X, Rey de Castilla. *General Estoria, IV parte*].

7. Yten otro libro de letra de mano viejo que mandó hazer / el rey don Alfonso el Sabio.

8. Yten el libro de las Tres Partidas de molde [ALFONSO X, Rey de Castilla. *Las Tres Partidas*].

9. Yten otro libro de molde Compendio de la salud humana [KETHAM, Johannes de. *Libro de Medicina llamado compendio de la salud humana*].

10. Yten otro libro de mano de Medicina. //

11. Yten otro libro de molde de Juan Bocacio [casi con seguridad: BOCCACCIO, Giovanni. *La caída de príncipes*, traducción del *De casibus virorum illustrium*, realizada en su mayor parte por el Canciller Ayala y en sus últimos capítulos por el obispo Alonso de Cartagena, quien la terminó en septiembre de 1422<sup>65</sup>, sin duda, el libro más conocido en Castilla durante el siglo XV y primera mitad del XVI].

12. Yten la Corónica del rey don Juan de molde [GARCÍA DE SANTA MARÍA, Alvar. *Crónica de don Juan II*].

13. Yten otro libro viejo de mano de la Destrucción de Troya [MENA, Juan de. *Omero romançado o Destrucción de Troya*].

14. Yten otro libro de mano viejo Corónica destoria [posiblemente: *Corónica ystoria dirigida a su Cathólica Magestad por el señor don Francis de Cúñiga*, también conocida como *el Francesillo* o *Don Fracesillo*].

15. Yten otro libro de Medicina de mano, viejo.

64. AHPS, Leg. 12.332, 2463v-2476v.

65. M. MENÉNDEZ PELAYO, *Biblioteca de traductores españoles*, Madrid, 1952, I, 289-310.



16. Yten otro libro de molde de la Quarta Partida [ALFONSO X, Rey de Castilla. *La quarta Partida*].
17. Yten otro libro de mano, viejo, Mar de historias [PÉREZ DE GUZMÁN, Fernán. *Mar de istorias, traducción de la obra de Giovanni della Colonna*].
18. Yten otro libro de molde de <Ioc>fol de De bello jelayco [JOSEFO, Flavio. *De bello judaico*].
19. Yten otro libro de mano de Astroloxía.
20. Yten otro libro de mano de pargamino.
21. Yten las Syete Partidas [ALFONSO X, Rey de Castilla. *Las Siete Partidas*].
22. Yten otro libro de mano grande Hordenamyento Real [*Ordenanzas reales de Castilla*].
23. Yten otro libro de pargamino de mano.
24. Yten la primera hoja plumorada de oro de Julio César [CÉSAR, Cayo Julio. *Commentariorum de bello Gallico libri VIII...*, posiblemente en la traducción al castellano de Diego López de Toledo].
25. Yten otro libro de molde, Julio César y Titu Livio (CÉSAR, Cayo Julio. *Commentariorum...* LIVIO, Tito: *Historiae Romane decades*].
26. Yten otro libro de molde de Las Trezientas [MENA, Juan de. *Labyrintho de Fortuna o Las Trescientas*].
27. Yten otro libro de mano, la tercer parte de las General Ystoria [ALFONSO X, Rey de Castilla: *General Estoria, III parte*].
28. Yten otro libro de ystorias, las Epístolas de San Herónimo [JERÓNIMO, San. *Epístolas*, traducidas al castellano por el bachiller Juan de Molina y editadas por vez primera en Valencia en 1520].
29. Yten otro libro dorado de molde de Lucio Çículo [MARINEO SÍCULO, Lucio. *De rebus Hispaniae memorabilibus*, posiblemente].
30. Yten otro libro viejo de mano la Corónica antigua d' España [ALFONSO X, Rey de Castilla. *Primera Corónica general de España*, posiblemente].
31. Yten otro libro, la meytad de y la meytad (*sic*) de molde y la <otra> meytad / de mano, del Fuero del Rey don Alfonso [ALFONSO X, Rey de Castilla. *Fuero Real de Castilla*].
32. Yten otro libro de molde, Suma de Geografía [FERNÁNDEZ DE ENCISO, Martín. *Suma de Geografía*].
33. Yten otro libro de mano grande, dorado, de los linajes [GRATIA DEI, Pedro. *Loor de linajes y ciudades de Castilla*].
34. Yten otro libro de molde de Petrarca Contra próspera y diversa fortuna [PETRARCA, Francesco. *De los remedios contra próspera e adversa fortuna*, traducción del latín al castellano realizada por Francisco de Madrid, canónigo de Palencia y arcediano del Alcor].
35. Yten otro libro de molde de *Flos sanctorum. II*
36. Yten otro libro de molde la Sylua de Pero Mexia [MEJÍA, Pedro. *Silva de varia lección*].
37. Yten otro libro de molde de Medicina llamado Tezoro de proves [JULIANO, Maestro Pedro. *Libro de Medicina llamado tesoro de los pobres*].
38. Yten otro libro de molde de Luzero de vida christiana [JIMÉNEZ DE PRÉJAMO, Pedro. *Lucero de la vida cristiana*].
39. Yten otro libro de molde de Valerio de las historias escolásticas [RODRÍGUEZ DE ALMELA, Diego. *Valerio de las historias escolásticas*].
40. Yten otro libro de molde llamado La Valeriana [VALERA, Diego de. *La Crónica de España abreviada*].

41. Yten otro libro de molde viejo del rey don Pedro [LÓPEZ DE AYALA, Pedro. *Crónica del rey don Pedro*].
42. Yten otro libro de molde llamado Exemplario [BIDPAI. *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*].
43. Yten otro libro viejo de mano la Cónica del rey don Alonso [pudiera ser la *Crónica de Alfonso X o la de Alfonso XI*].
44. Yten otro libro grande de mano la Estruición de Troya [pudiera ser: MENA, Juan de. *Omero romançado o Destrucción de Troya*].
45. Yten otro libro de molde Hordenamiento Real [*Ordenanzas reales de Castilla*].
46. Yten otro libro de mano, muy viejo, de Jasón y Medea.

### Libros pequeños de molde

47. Yten el Pater Noster de Herasmo [ERASMO, Desiderio. *Pater Noster*].
48. Yten La lengua de Herasmo [ERASMO, Desiderio. *La lengua*].
49. Yten vn libro Vergel de oraçiones [ALONSO DE OROZCO, Beato. *Vergel de oración y monte de contemplación*].
50. Yten otro libro Suma de dotrina christiana [PONCE DE LA FUENTE, Constantino. *Suma de doctrina cristiana*].
51. Yten los Evangelios de todo el año en romanze [posiblemente: MONTESINO, Ambrosio de. *Epístolas y Evangelios* o GARCÍA DE SANTA MARÍA, Gonzalo. *Evangelios y Epístolas de todo el año*].
52. Yten otro libro de Vida espiritual [pudiera ser: CISNEROS, García de. *Ejercitatorio de la vida espiritual*].
53. Yten el Salterio de David [pudiera ser la versión castellana de TALAVERA, Hernando de. *Psalterio en lengua castellana*].
54. Yten otras oras de pergamino [*Libro de Horas*].
55. Yten otro libro de molde Ynquidió de los tienpos [VENERO, Alonso. *Enchiridió de los tiempos*].
56. Yten otro libro de seys Sermones de Costantino [PONCE DE LA FUENTE, Constantino. *Sermones*].
57. Yten otro libro de Astrología de mano.
58. Yten otro libro para guizar de comer de mano [NOLA, Roberto de. *Libro de cocina*].
59. Yten otro libro Almanaque [ZACUT, Abraham. *Almanach perpetuum*].
60. Yten otro libro de mano de pergamino, muy viejo.
61. Yten otro libro de Astrología de mano, viejo.
62. Yten otro libro de mano De las virtudes de las yervas [MACER FLORIDUS. *De viribus herbarum carmen*].
63. Yten otro libro de molde de Cortezano [CASTIGLIONE, Baldassare. *Libro llamado el cortesano*, traducido al castellano por Juan Boscán].
64. Yten otro libro de molde del Cavallero de Iesuchristo de Erasmo [ERASMO, Desiderio: *Institutio principis christiani, traducción castellana del...*].
65. Yten otro libro de molde de las *Siete Palabras*. //
66. Yten otro libro de molde de los Proverbios de don Yñigo López [LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo. *Los proverbios*].
67. Yten otro libro de mano de Filozofía.
68. Yten otro libro de molde de Albeytería [DÍEZ, Manuel. *Libro de albeytería*].

## 2

1577, mayo, 27.

*Inventario de bienes de Juana Jiménez Ponce, viuda de Macías de Jaén, vecina de la collación de Santa Cruz*<sup>66</sup>.

1. Un *Flos sanctorum* zaragozano [hay noticias de un *Flos sanctorum* de Pedro de la VEGA, impreso en esa ciudad en 1521 por Jorge Coci; J. M. Sánchez describe una edición de Zaragoza de 1551 por Pedro Bernuz, también señalada por A. Palau y Dulcet: *Leyenda de los santos que vulgarmente Flos Sanctorum llaman, agora de nuevo corregida*; en el *Índice de 1559* se cita un *Flos sanctorum* impreso en Zaragoza en 1556 ó 1558 en el catálogo de la edición A, mientras que el *Flos sanctorum* de Domingo de Valtanás de 1558 en Sevilla, se hace alusión a un *Flos sanctorum* de Zaragoza, afirmando en el título de la obra que son «añadidas más de cinquenta hystorias que ninguno otro [Flos sanctorum] ni en el de Zaragoza se pone»<sup>67</sup>.

2. Un Jardín de flores [TORQUEMADA, Antonio de. *Jardín de flores curiosas, en que se tratan algunas materias de Humanidad, Filosofía, Teología y Geografía con otras cosas curiosas*]

3. Un *Contemptus mundi* [KEMPIS, Tomás de. *Contemptus mundi*, posiblemente en la versión romance de fray Luis de Granada]

4. Un *Espejo de la vida humana* PÉREZ DE CHINCHÓN, Bernardo. *Espejo de la vida humana*, publicado en Sevilla en 1534 por Juan Cromberger].

5. Un *Boscán* [BOSCÁN, Juan. *Las obras de Boscán con algunas de Garcilaso, repartidas en cuatro libros*, impresa por vez primera en Barcelona en 1542 por Carles Amorós].

6. *La Diana* [MONTEMAYOR, Jorge de. *Los siete libros de la Diana*]

7. *La Celestina* [ROJAS, Francisco de. *La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea*]

8. Un libro de Evangelios, valorados todos en 6 ducados.

## 3

1588, marzo, 9

*Inventario de doña Ana de Haro, doncella, hermana de Nicolás Jaimes de Haro, vecino de la collación de San Lorenzo, a quien dejó como heredero, llevado a cabo por su sobrino y albacea testamentario Jerónimo de Ávila.*

66. *Ibidem*, Leg. 12.439, 721r-726r.

67. J.M. SÁNCHEZ, *Bibliografía aragonesa del siglo XVI*, Madrid, II, 1914, 5-7; A. PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispanoamericano. Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos descritos*, Barcelona, 1951, V, n. 92889; VALTANÁS, Domingo de (OP) *Apología sobre ciertas materias en que hay opinión y Apología de la comunión frecuente*, estudio preliminar y edición de A. Huerga (OP) y P. Saínez Rodríguez, col. «Espirituales españoles», Textos, 12, Barcelona, 1923, 127, y J. M. DE BUJANDA, *Index de l'Inquisition espagnole: 1551, 1554, 1559*, avec l' assistance de R. Davignon et E. Stanek, Sherbrooke (Québec), 1984, V, 481.

1. Vnas oras guarneçidas con terçiopelo [*Libro de Horas*].
- ...
2. Yten vn libro que se yntitula Consuelo de penitentes [ANTONIO DE SANROMÁN. *Consuelo de penitentes ò Mesa franca de spirituales manjares*].
- 3-4. Yten otros dos libros primera y sigunda parte de fray Alonso de Horozco [ALONSO DE OROZCO, Beato. *Recopilación de las obras de... I y II partes*, impresas en Alcalá de Henares en 1570 por Luis Gutiérrez y Andrés de Angulo].
5. Yten otro libro de la oración y meditación [LUIS DE GRANADA. *Libro de la oración y meditación*].
6. Yten otro libro título Memoria de la vida christiana [LUIS DE GRANADA. *Memorial de la vida christiana*].
7. Yten otro libro que se yntitula de la Reyna de Saba [ALONSO DE OROZCO, Beato. *Historia de la Reyna Saba...*].
8. Yten vn librito de memoria.
9. Yten otro libro título *Perla preçiosa*.
10. Yten vn *Calendario romano*.
11. Yten otro libro título Memoria de nuestra redemçión [pudiera referirse a la obra de ALONSO DE OROZCO, Beato. *Memorial del Amor Sancto... en el qual se trata la manera como se a de traer Nuestro Redemptor Jesuchristo en el coraçón o siempre por memoria continua de Amor*].
12. Yten vn *Confesionario* [son varios los autores que tienen una obra con el mismo título: Francisco de Alcocer, Francisco de Vitoria, Pedro Ciruelo, Domingo Valtanás Mejía].
13. Yten vn Arte de quenta castellana [GUTIÉRREZ DE GUALDA, Juan. *Arte breve y muy prouehoso de quenta castellana y Aritmética donde se muestran las cinco reglas del guarismo por la quenta castellana y reglas de memoria*].
14. Yten otro libro Espejo de religiosos [*Tratado llamado el Deseoso y por otro, Espejo de religiosos*, traducción al castellano en 1533 del *Spill de la vida religiosa* (1515)].
15. Yten otro libro que se yntitula Summa de fray Luis de Granada [LUIS DE GRANADA. *Suma de... que trata del exercicio espiritual*, publicada en Alcalá de Henares por Juan de Villanueva en 1570].
16. Yten vn *Diurno*.
17. Yten otro *Confionario*.
18. Yten vn Arte de confesar [FRANCO, Juan. *Introducción para el bien confesar y guardarse de pecar...*].
19. Yten otro libro titulado Regla de vida christiana [ALONSO DE OROZCO, Beato. *Regla de la vida christiana*, publicado en Zaragoza en 1566].
20. Yten otro *Calendario romano*.
21. Yten otro libro de la Vida y muerte de fray Luis Bertran [ANTIST, Vicente Justiniano. *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luys Bertrán de bienaventurada memoria*].
22. Yten otro libro título Memoria de lo que deve hazer el christiano [LUIS DE GRANADA. *Memorial de la vida christiana*].
23. Yten otro libro del *Oficio de la Semana Sancta*.
- ...
24. Vn *Breviario romano*.
25. Yten otro libro de Garcilaso de la Vega [la escasa producción poética de este autor fue publicada conjuntamente con las obras de Boscán, bajo el título *Las obras de Boscán con algunas de Garcilaso, repartidas en quatro libros*, impresas por vez primera en Barcelona en 1542 por Carles Amorós]
26. Yten otro libro de *Filosofía natural*.

## 4

1588, julio, 4.

*Inventario de bienes de doña Juana Cortés, realizado por su marido, don Fernando Enríquez de Ribera, II Duque de Alcalá*<sup>68</sup>.

...

Hornamentos de la Capilla:

1. Vn libro de frai Luis de Granada que se dize Yntroducción del símbolo de la fee [LUIS DE GRANADA. *Introducción al símbolo de la fe*].

2. Otro de Santo Domingo [pudiera ser: CRUZ, Juan de la. *Corónica de la Orden de Predicadores, de su principio y sucesso hasta nuestra edad y de la vida del bien auenturado Santo Domingo su fundador y de los sanctos y varones memorables que en ella florecieron...*, impresa en Lisboa por Manuel Juan en 1567, o bien: CASTILLO, Hernando del. *Primera parte de la Historia general de Santo Domingo y de su orden de Predicadores*, impresa en Valencia en 1587 por Patricio Mey].

3. Vnas oras de Nuestra Señora con unas manesillas de plata sobre dorada [*Libro de Horas*].

4. Otras oras negras [*Libro de Horas*].

5. Otro libro dorado de las Gracias de la Cinta [MARCELO DE LEBRIJA. *Sumario de las indulgencias, perdones y gracias spirituales que ganan los que llevan la Cinta del glorioso padre S. Agustín*, publicado en Madrid por los herederos de Alonso Gómez en 1587].

6. Más otras oras negras [*Libro de Horas*].

7. Otro libro de San Francisco de Paula [posiblemente REGIO, Paolo. *Vida y milagros de San Francisco de Paula*, traducida del italiano por fray Francisco de las Cuevas e impresa en Sevilla en 1585].

8. Más otras oras viejas de Nuestra Señora [*Libro de Horas*].

9-11. La Summa de frai Luis, Adiciones a el memorial, Guía de pecadores [LUIS DE GRANADA. *Suma de... que trata del exercicio espiritual. Adiciones al Memorial de la vida Christiana. Guía de pecadores*].

12. La Summa de Medina [es evidente que no se refiere a la obra de MEDINA, Juan, Mercader de libros. *Suma de notas copiosas muy sustanciales y compendiosas según el uso y estilo que agora se usa en estos reynos...*, sino a la de BARTOLOMÉ DE MEDINA. *Breve instrucción de como se ha de administrar el Sacramento de la Penitencia*, publicada en Salamanca en 1580].

68. AHPS, Leg. 176, 783r-847r.

## 5

1595, abril, 28.

*Inventario de bienes de la doncella Mariana de Angulo*<sup>69</sup>.

1. Repertorio de Chaves [CHAVES, Jerónimo de. *Chronographía o Repertorio de los tiempos*].

2. Repertorio de Chaves [CHAVES, Jerónimo de. *Chronographía o Repertorio de los tiempos*].

3. Libro espiritual que trata de la Santa Iglesia [pudiera ser el de JUAN DE ÁVILA, Santo. *Libro espiritual que trata de los males lenguajes del mundo, carne y demonio, y de los remedios contra ellos, de la Fee y del propio conocimiento de la Penitencia de la Oración, meditación y pasión de nuestro señor Jesuchristo y del amor de los próximos*].

4. Libro de don Alejo Piamontés [RUSCELLI, Girolamo. *Secretos de diuersos excelentes hombres y del reuerendo don Alexo Piamontes*].

5. Camino general [pudiera ser la obra de TERESA DE JESÚS, Santa. *Camino de perfección*]

6. Tratado de la oración mental pequeño [ pudiera ser el de: PÉREZ DE VALDIVIA, Diego. *Camino y puerta para la oración: en el qual se declara y facilita la oración mental*, o el de CARLOS BORROMEO, San. *Para el exercicio de la oracion mental estas cosas principalmente son menester*].

7. Relación de la muerte de fray Luis Beltrán [ANTIST, Vicente Justiniano. *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luys Bertrán...*, publicado en Valencia y Zaragoza en 1583, dos años después de la muerte del santo].

8. Guía de pecadores de Fray Luis [LUIS DE GRANADA. *Guía de pecadores*].

9. Escala espiritual [JUAN CLIMACO, Santo. *Escalã espiritual*].

— Un escritorio de Alemania de tres cuartos con sus cajones y llaves.

— Dos sellos, uno de plata y otro de lata.

— Una escribanía a modo de libro con su salvadera y frutero.

---

69. *Ibidem*, Leg. 7.852, 455r y entre hojas